

- 请勿干扰检查或治理。
- 允许人员进入您的公寓进行检查或治理。
- 按照业主或病虫害治理专家的指示，请在检查或治理前做好必要的准备。
- 对于任何被病虫害治理专家最终视为无法治理或者清洗的物品进行丢弃处理。
- 将要经建筑物公共区域搬运或要存放在其他位置的任何个人财产封入塑料袋内。

租户是否拥有任何责任豁免？

是。对于居住在辅助生活型住房或共享住宅或类似生活环境中，其住所须为其提供日常生活活动援助或强制性服务的租户，该法令豁免其责任。在这种情况下，业主主要负责做好必要准备，搬运或丢弃任何个人财产。

若不遵守上述要求，租户会面临何种惩罚？

若租户不遵守上述要求，根据该法令，市政府可向其开具罚单。如若屡犯不改，罚款金额可高达 2,000 美元。业主无权向租户开具罚单。

根据本法令，作为租户我拥有哪些权利？

对于以下情况，业主不可对租户进行打击报复：

- 就臭虫入侵问题，向政府机构民意代表或者担负建筑物、住宅、健康或者其他类似法令执法责任的公职人员进行投诉。
- 就臭虫入侵问题，向社区组织或者新闻媒体投诉。
- 向社区组织或者新闻媒体寻求帮助，以对臭虫入侵采取补救措施。
- 要求业主提供病虫害防治措施。
- 就臭虫入侵的任何相关问题，出庭作证。

根据本法令，业主应该承担哪些责任？

根据本法令，业主主要承担以下三方面的责任：

- 1) 当租户新签订、续签租约或者其他租赁协议时，需向租户提供本手册，以帮助其了解臭虫相关知识。
- 2) 因臭虫问题对公寓进行检查和治理前，需要告知租户并向其提供公寓准备工作说明。
- 3) 通过病虫害治理专家提供的病虫害防治服务消除臭虫入侵。

业主需要在多久之后提供病虫害治理专家服务？

该法令允许业主在约 10 天以内提供病虫害治理专家服务。

该法令是否要求提供任一特定检查或者治理措施？

如果在公寓中发现臭虫，在本栋建筑物的其他公寓，尤其是与之最相邻的公寓中也会出现臭虫的踪迹。因此，该公寓侧临以及正上方和正下方的公寓均需要进行检查。若有必要，还需要采取治理措施。仅在发现臭虫时才会采取治理措施。

上述要求是否适用于托管公寓或者合作建筑物？

是，但是只适用于正在租用的住房单元。

若不遵守上述要求，业主会面临何种惩罚？

若业主不遵守上述要求，根据该法令，市政府可向其开具罚单。如若屡犯不改，第三次的罚款金额可高达 2,000 美元。

如果业主对我所提问题未作任何回应，该怎么办？

如果您怀疑公寓中出现臭虫，请立即打电话告知业主，然后以书面形式进行跟进。请给予业主约 10 天的时间，联系病虫害治理专家进入公寓进行检查。如果业主未作回应，请拨打 311 进行投诉。

欲获得 更多信息，包括法令副本，请访问：

www.cityofchicago.org/health

在 Twitter 和 Facebook 上关注我们



@ChiPublicHealth



/ChicagoPublicHealth



入侵公寓



在住宅、公寓、酒店、学校、宿舍、庇护所、办公室以及其他地方均能见到臭虫的踪影。本手册将介绍臭虫的相关信息，并为您提供当公寓中出现或者怀疑出现臭虫时的解决方法。本手册还将详细阐述租户所享有的权利和需要承担的义务。

为何提供本手册？

在 2013 年，芝加哥市通过一项法令以帮助解决臭虫蔓延日益严重的问题。该法令规定，业主和租户共同承担预防与控制臭虫入侵的责任。另外，该法令要求业主向租户提供与臭虫相关的信息手册。所涉信息手册由芝加哥公共卫生局 (Chicago Department of Public Health) 发布，旨在满足上述要求。

什么是臭虫？

臭虫是一种体型较小、身体扁平的无翅昆虫。它们吸食血液，会对个人造成滋扰。臭虫因喜爱栖息于床褥或者床的其他部位而得名。

臭虫的外形如何？

成年臭虫的大小、形状和颜色与苹果籽类似：身体长约 1/4 英寸，呈浅色或红褐色。未成年臭虫的身体更小、颜色也更浅。虫卵极其微小，呈白色。对于成年臭虫，肉眼便可观察到；而对于未成年臭虫或虫卵，则可能需要借助放大镜才能看清楚。请参阅本手册末尾所列出的网站，查看臭虫的真实图片。

臭虫在何处生存？

臭虫会在人们起居的任何地方出现。它们会出现在床褥和弹簧床垫上（尤其是弹簧管、接缝和标签附近），以及头板和床架的裂缝和缝隙之中。其他家具（特别是椅子和沙发的接缝和拉链处）、窗帘褶皱处、抽屉连接处、电源插座、相框背面以及其他狭小的空间也是臭虫经常出没的场所。

臭虫如何进入公寓中？

臭虫可以随床褥或其他床上用品、家具、衣服和行李搬运而入。一旦进入公寓，它们会从一个房间爬行至另一个房间，或者通过墙壁、天花板、门下方的小裂缝或孔洞爬行到相邻的公寓。由于没有翅膀，因此它们不会飞入公寓或者绕公寓飞行。

如何阻止臭虫进入公寓之中？

臭虫几乎无处不在，因此需要**时刻**关注周围状况。请务必在购买前检查家具和床上用品（尤其是对于二手商品）是否带有臭虫迹象。**绝不**将别人已经丢弃的物品带回公寓，因为这些物品可能已经被臭虫侵扰。在美国境内或者境外旅行回到家后，在将行李搬进公寓之前，请务必仔细检查行李是否带有臭虫迹象。

阻止臭虫入侵的其他方式有哪些？

减少乱摆乱放，尤其是卧室内。使用密封的容器或塑料袋存放闲置物品。经常保持床上用品的清洁与干燥。检查床和家具是否有出现臭虫的迹象。购买床褥罩或者弹簧床垫套。

臭虫是否会传播疾病？

不会，据了解臭虫不会传播疾病。

臭虫是否与其他健康问题相关？

是。与其他类似昆虫一样，臭虫叮咬可能会引起肿胀、发红和瘙痒等过敏反应。臭虫的出现可能会引起人们的焦虑和失眠。

如何判断公寓是否已遭臭虫入侵？

虽然叮咬可能是臭虫入侵的标志，然而此标志的警示作用却微不足道，因为并不是所有的人皆会对叮咬作出反应或者可能是其他原因造成叮咬。判定臭虫入侵的最佳标志是搜寻其物理迹象，如存活或死去的臭虫、虫卵、卵壳，或者床垫或其他栖息地的微小黑斑或微红污渍。

如果在公寓中发现臭虫，该如何处理？

根据上述法令，租户必须立即打电话告知业主，然后以书面形式进行跟进。租户不应该试图应用化学品、“杀虫剂”或农药来消灭臭虫，因为这些方法毫无效果且会让您、您的家人或邻居生病。租户通知业主后，请等待业主和病虫害治理专家的进一步指示。及时通知和治理将有助于防止臭虫的进一步蔓延。

我是否应该丢弃可能被臭虫感染的床上用品、衣物或其他物品？

可能没有必要丢弃这些物品，除非接收到病虫害治理专家的指示。如果有物品需要丢弃，请务必仔细将其密封在塑料袋中，以避免臭虫的进一步传播。该法令禁止对任何遭受臭虫入侵的物品进行回收，并要求任何遭受臭虫入侵的物品必须完全封闭在塑料袋中，且在丢弃时标示已受臭虫入侵。

应该如何处理可能受臭虫入侵的床单或者衣物？

- 请在热水中清洗所有床单和其他已遭受入侵物品（包括衣物），然后在烘干之后，将其放置在烘干机中并在最高温度设置下额外持续干燥 20 分钟。
- 将不宜水洗或者“仅可干洗”的物品放置在烘干机中，并在最高温度设置下至少烘干 20 分钟。
- 如果您需要在建筑物的公共区域或者洗衣店内清洗物品，请在离开公寓前，确保将所有的物品密封在袋子中，以防止臭虫的进一步蔓延。
- 物品被清洗和干燥后，请将其密封在清洁袋内，以避免臭虫的再次入侵。

根据本法令，作为租户我应该承担哪些责任？

根据本法令，租户主要承担以下两方面的责任：

- 1) 在怀疑臭虫入侵的 5 天之内通知业主；
- 2) 秉承以下原则，与业主进行合作：